

Tłumaczenia telefoniczne

W przypadkach, gdy tłumacz bezpośredni nie jest dostępny, usługi mogą skontaktować się z tłumaczem telefonicznym lub zarezerwować tłumacza wideo.

Tłumaczenie telefoniczne jest również przydatne w przypadku spotkań, które mają być krótkie lub w przypadku spodziewanych opóźnień.

Tłumaczenia ustne Dane kontaktowe

Telefon:
020 7288 3226/5191/5114/5224

E-mail:
whh-tr.interpreting-services@nhs.net

Czekamy na komentarze na temat naszych usług i zbadamy wszelkie skargi sprawiedliwie i szybko.

Zespół Doradztwa i Obsługi Pacjentów (PALS)
Jeśli masz komplement, skargę lub wątpliwości, skontaktuj się z naszym zespołem PALS pod numerem 020 7288 5551 lub whh-tr.PALS@nhs.net

Jeśli potrzebujesz, aby ta ulotka była dużym drukiem, w formacie audio lub przetłumaczona, wyślij e-mail whh-tr.patient-information@nhs.net. Postaramy się jak najlepiej spełnić Twoje potrzeby.

[Twitter.com/WhitHealth](https://twitter.com/WhitHealth)
[Facebook.com/WhittingtonHealth](https://facebook.com/WhittingtonHealth)

Whittington Health NHS Trust
Magdala Avenue
London
N19 5NF
Phone: 020 7272 3070
www.whittington.nhs.uk

Date published: 26/06/2023
Review date: 10/02/2025
Ref: Gen/InterpServ/5-Pol

© Whittington Health
Please recycle



Usługi tłumaczeń ustnych

(Interpreting Service-Polish)



Przewodnik dla pacjenta



Jeśli nie mówisz po angielsku, masz problemy ze zrozumieniem angielskiego lub jesteś głuchy, możesz skorzystać z usługi tłumaczenia ustnego po umówieniu się na spotkanie. Ta usługa jest dostępna dla szpitalnych przychodni, oddziałów, oddziałów ratunkowych i usług środowiskowych.

Tłumacze ustni są po to, aby komunikować się między pacjentami, a pracownikami służby zdrowia. Bez odpowiednio przeszkolonego specjalisty być może będziesz musiał polegać na członku rodziny lub przyjacielu, co może zagrozić Twojej poufności lub dokładności informacji przekazywanych między Tobą, a pracownikiem służby zdrowia.

Tłumacze ustni przeszli specjalne szkolenie i są zobowiązani do przestrzegania kodeksu postępowania, co oznacza, że będą:

- Interpretowali wszystko, co mówi zarówno pacjent, jak i pracownik służby zdrowia;
- Używali bezpośredniej mowy, aby komunikacja odbywała się między pacjentem, a pracownikiem służby zdrowia;
- Przestrzegali poufności wszystkich informacji omawianych podczas konsultacji;
- Dostarczali informacji kulturowych, aby pomóc pacjentom w wyrażaniu potrzeb i zapewnić, że pacjent otrzymuje odpowiednią usługę;
- Są bezstronni.

Rezerwacja tłumacza

Kiedy umówisz się na wizytę, poinformuj pracownika służby zdrowia, że będziesz potrzebować tłumacza. Musisz poinformować go dokładnie, jakiego języka i dialektu potrzebujesz. Następnie pracownik poprosi o osobistego tłumacza telefonicznego lub wideo.

Tłumacze NIE mogą przyjmować rezerwacji bezpośrednio od klinik, personelu lub pacjentów. Wszystkie rezerwacje należy uzgodnić za pośrednictwem biura tłumaczy ustnych.

Niestety nie możemy zagwarantować, że zapewnimy tłumacza z wyprzedzeniem krótszym niż trzy dni. W przypadku brytyjskiego języka migowego wymagamy co najmniej trzytygodniowego powiadomienia.

YMożesz określić konkretnego tłumacza, jeśli chcesz. Dołożymy wszelkich starań, aby zapewnić tego tłumacza, chociaż nie możemy tego zagwarantować za każdym razem.

Musisz podać:

- Twoje imię i nazwisko (lub imię i nazwisko pacjenta, jeśli rezerwujesz tłumacza dla kogoś innego), numer szpitala/NHS i numer kontaktowy;
- Imię i nazwisko oraz numer telefonu kontaktowego pracownika służby zdrowia, u którego odbywa się wizyta;
- Język, którego potrzebujesz;
- Godzina, data i prawdopodobny czas trwania spotkania;
- Gdzie odbywa się spotkanie i gdzie tłumacz powinien się zgłosić;
- Wszelkie dodatkowe informacje, których Twoim zdaniem potrzebuje usługa lub tłumacz.

Anulowanie

Bardzo ważne jest, aby firma tłumacza ustnego była powiadamiana o wszelkich odwołaniach lub zmianach w wizytach pacjentów z odpowiednim wyprzedzeniem. Wymagamy co najmniej 48-godzinnego powiadomienia o anulowaniu.